













### 拍小龍女替郭襄戲 火光熊能脚仔軟 黃曼凝險葬火海

黃曼凝日前拍「神鵰俠侶」內一場小龍女替郭襄戲時，因火光太強，她腳底一軟，險些葬身火海。

黃曼凝日前拍「神鵰俠侶」內一場小龍女替郭襄戲時，因火光太強，她腳底一軟，險些葬身火海。當時，她身旁有位武師協助拍攝，但由於火光太強，她腳底一軟，險些葬身火海。當時，她身旁有位武師協助拍攝，但由於火光太強，她腳底一軟，險些葬身火海。



黃曼凝與郭襄替身黃曼凝日前拍戲時，因火光太強，她腳底一軟，險些葬身火海。

### 無綫調查觀眾口味 警方劇相當受歡迎

無綫電視日前進行一項調查，結果顯示，警方劇相當受歡迎。調查顯示，警方劇在無綫電視的觀眾中，受歡迎程度最高。這反映了觀眾對這類劇集的興趣。



無綫電視日前進行一項調查，結果顯示，警方劇相當受歡迎。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

景黛音昨日透露近況，她表示目前身體狀況良好。她提到，自從上次生病後，她已經完全康復了。她對未來的發展充滿信心。



景黛音昨日透露近況，她表示目前身體狀況良好。

苗僑偉日前在「天龍八部」中，飾演慕容復一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。苗僑偉表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



苗僑偉日前在「天龍八部」中，飾演慕容復一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



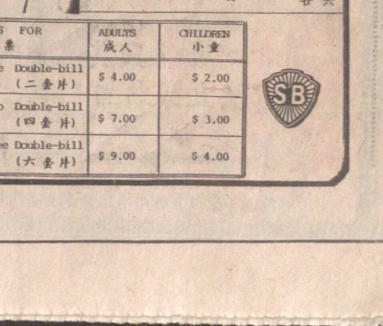
黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。



黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。

黃日華日前在「天龍八部」中，飾演段譽一角。他在劇中的表現備受觀眾好評。黃日華表示，他在拍攝過程中遇到了一些困難，但最終都順利完成了。

## 嘉禾大戲院

緬街三一九號 · 319 MAIN ST. VAN. · 683-8888

# 家在香港

謹以此片獻給所有面對困難的有情有義

劉德華、朱海玲、谷峰、古嘉露、寇鴻萍、黎漢持

第二過關 第一過關

朱海玲：我唔想連累你，你俾我自己一個人走啦！

劉德華：今次分開，我地可能無機會再見面

以採訪突發新聞的精神

香港問題的電影

同場加映

## 生死決

徐少強 劉松仁 張天曾 主演

## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412  
雲哥華京士威路1339號

# 中華武術

中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影

精采、緊張、刺激、前所未見

武林、少林、峨眉、八卦、太極、劍、槍、棍、扇、鞭、爪、指、功、腿、功、跌打、氣功、氣功、氣功

五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰

六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國

及各界名流高手雲集，傾力表演。

同場放映 廣東鐵橋三 梁家仁主演

名片預告 龍的故鄉 火燒圓明園

## 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
Home Improvement Centre  
1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

承接房屋裝修  
上至屋頂水洩  
下至地氈水渠  
外釘玻璃鋁窗  
內裝玻璃鏡窗  
專業人材負責  
工作保證滿意  
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

## 電腦會計服務有限公司

由會計師主理：  
電腦記帳  
年結報稅  
投資買賣

快捷妥當 · 價錢公道  
電話：261-3160  
地址：  
204-644 S.W. Marine Drive,  
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

## 傑輝裝修公司

水水士換油內專  
泥喉庫門漆外門  
圓通開裝換修  
欄渠格鎖窗修

電話254-9026  
或 325-0546

## 錄影帶平賣

VICA VHS T120  
DAI CHI BETA L500  
VHS及BETA同價 每盒 \$8.00  
買十盒以上每盒只售 \$7.50  
買十五盒以上免費送到府上

VANEX ENTERPRISE LTD.  
1847 Main Street,  
Vancouver, B. C.  
V5T 1C7

營業時間：上午九時至下午六時。  
晚上電話：253-7376  
電話：(604)874-0620

## 加華商業投資移民顧問

移民顧問  
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING  
328-07 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339

本辦事處專門協助辦理：  
· 公司企業投資移民  
· 個人商業投資移民  
· 退休移民

敬告：  
本處顧問黃國樑君又定於十月十日及十月廿八日駐香港九龍尖沙咀海濱道百樂酒店1109室，電話：K661371為顧客服務同時接受來訪與預約，有意者，請先來電預約會談時間·費用另議。

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY · 435-2333

成人電影 · 性感 · 香艷 · 新潮 · 刺激 ·

每日放映時間  
唔使去 BLAINE 就看到好戲 12:00, 2:20, 4:40, 7:00, 9:20  
最後連映兩場 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

即日放映 加拿大首創劇情侶座 乾淨的戲院  
告：兩部電影全部與性有關

星期五放映 熱！熱！性感電影  
WOMEN IN LOVE  
MISS TRESS  
"THE BEST SEX EVER FILMED!" - HUSTLER  
starring Serena  
BLONDE IN BLACK SILK  
AN EXERCISE IN EROTICA  
Health Spa  
STARRING ANIBAL CLAYTON KAT PARKER Rated X in Color

## 龍城新藝城戲院

1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

# 西廂記

今天盛大獻映

最受讚賞的電影！  
最震撼性的題材！

郭秀玲 主演

青春逼人 · 邪氣逼人

同場放映 小生怕怕

王青 主演

導演：陳文龍

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

傳聲影片巡禮

(一) 同場傳聲片新聞特刊  
加映 派送傳聲照片即止

(二) 加映 派送傳聲照片即止

(三) 加映 派送傳聲照片即止

日期 (十月)

(1) 老子與小子 十三  
洪拳小子 十七

(2) 地代雙龍 十八  
風流斷劍小刀 廿一

(3) 龍爭虎鬥 廿二  
冷血十三鷹 廿六

TICKETS FOR	成人	兒童
Any One Double-bill 每場 (二套片)	\$ 4.00	\$ 2.00
Any Two Double-bill 兩場 (四套片)	\$ 7.00	\$ 3.00
Any Three Double-bill 三場 (六套片)	\$ 9.00	\$ 4.00

### 匯豐銀行經濟月報指出

## 港製造業復甦

### 訂單增加失業率已下降

【特訊】香港匯豐銀行在十月份的經濟月報中指出：本港製造業在過去數月來已出現復甦跡象，而出口貨品價格增加，已提高百分之八，而失業率則下降百分之三點二。

該月報指出：由於美國經濟快速復甦及香港出口貨品價格增加，本港製造業在過去數月來已出現復甦跡象，而出口貨品價格增加，已提高百分之八，而失業率則下降百分之三點二。

月報指出：今年六月、七月、八月的出口總額，較去年同期增加百分之八。而今年第三季的出口總額，較去年同期增加百分之九。月報指出：今年六月、七月、八月的出口總額，較去年同期增加百分之八。而今年第三季的出口總額，較去年同期增加百分之九。

## 港聞

### 韓義理昨赴法

【特訊】香港經濟發展局副局長韓義理，於昨日（十七日）下午乘機赴法，出席在巴黎舉行的「一九八三年國際經濟會議」。韓氏此行，是代表香港政府參加該項會議。

韓氏在會上，將與來自世界各地的經濟學家、政府官員及工商界人士，就當前國際經濟形勢及香港經濟發展等問題，進行廣泛的交換意見。

## 工商司何鴻燊

### 談電子業發展

【特訊】工商司何鴻燊，於昨日（十七日）下午在立法會，向議員們發表談話，談及電子工業的發展。

何氏指出，電子工業是未來工業發展的重要方向，政府將採取積極措施，支持該項工業的發展。他提到，政府將撥款資助電子工業的研究及發展，並提供技術培訓，以培養專業人才。

何氏又說，電子工業的發展，將為香港帶來新的就業機會，並提高生產力。他呼籲工商界人士，積極參與電子工業的發展，共同推動香港經濟的繁榮。

## 焚毀公司收得保費

### 男子涉嫌縱火行騙

【特訊】一名男子涉嫌縱火焚毀一間公司，然後向保險公司索取保費，被警方揭發。該名男子現年三十四歲，姓李，住於九龍。

警方表示，該名男子於上月廿二日，在九龍一間工廠內，縱火焚毀該工廠。該工廠內存放有大量貨物，損失慘重。該名男子在縱火後，隨即向保險公司報案，並索取保費。

警方在接到報案後，隨即展開調查，並在該名男子的家中，發現了縱火的證據。該名男子目前已被警方逮捕，並面臨縱火及詐騙的指控。

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。

Al's Salad King Ltd.  
4145 HALIFAX STREET  
BURNABY, B.C. V5C 3X3

Ph 294-4794  
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND  
冰霜薯條

FROZEN  
FRENCH FRIES

3/8 x 1/2 STEAK CUT

(6X5) FCY  
每箱 \$11.80



## 新世界建築公司



MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘测估價  
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名  
直接傳呼：735-3906 電話即覆  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

## 保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT  
CERTIFICATE

定期存款利率  
(最低存款 \$500)

1 年期 10%  
2 年期 11%  
3, 4, 5 年期 12%

每月定期存款利率  
(最低存款 \$5,000)

1 年期 10%  
2 年期 10 3/4%  
3, 4, 5 年期 11 3/4%

一個值得你投資的地方



U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

## 海洋珍廳

Great Ocean  
Restaurant  
703 DENMAN STREET  
TEL: 688-5771

特聘名廚精製  
越南名餐菜式繁多  
美酒佳釀理想食府

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒廊、酒吧、晚飯小酌。

新張以來，深蒙惠顧，茲為酬謝捧場，特設優待贈送，一辦法一凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待券多張，多贈送。

營業時間：(七天營業)  
星期一至六：上午十一時至晚上十一時  
星期日：下午五時至晚上十二時

## GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香軒  
685-2923

園林景緻·裝飾清雅  
正正宗家菜  
脆皮炸大腸  
金牌鹽焗雞

早午茶市  
點心精巧  
晚飯推出：  
海南雞飯  
椰盅焗海鮮飯

達星期四休息

片打東街二五二號

## 碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席 (足十位用)

白灼象拔蚌  
油泡鮮帶子  
海鮮豆腐湯  
奶油焗龍蝦  
玉蘭鴛鴦鮑  
酥炸大生蠔  
清蒸游水斑  
薑蔥焗肥蟹  
生炒海鮮飯  
紅蓮子豆沙

一百二十五元

緬街 611 號文華大廈 電話：681-3388-9

## Skop 餐廳 dining lounge

交際唱碟音樂跳舞

週一至週四晚增設

\* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB \$6.95  
\* 串燒蝦牛扒 \$7.95  
\* 串燒蝦 B.O. 牛仔排骨 \$7.95  
\* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB \$7.95  
(包括華麗大沙律)

週五、六晚上 FAR EXIT 六人大樂隊伴奏  
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時  
星期日及例假下午五時至十時

週日及公眾假期  
下午四時半至晚上九時半  
增設自助餐 \$6.99/每人  
小童 \$3.50/每人

電話 736-1016 溫哥華百老匯西街 1636 號 (近 FIR 街)

## 億兆信託銀業

最新貢獻  
最新服務  
目前利息七厘半  
美金儲蓄戶口

高之特種利息優待。  
曾英定期存款三至五年期者，有更優厚利息。  
存戶可隨意選擇存款方式或按月寄出存款。  
存戶可隨時選擇存款方式或按月寄出存款。  
存戶可隨時選擇存款方式或按月寄出存款。

存款低於三千元，日息目前為 6%  
息以厘計算。(目前為 6%)  
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利  
息廿五仙。  
存款低於五百元，支票提款免收手續費。  
存款超過五百元，支票提款免收手續費。  
存款超過五百元，支票提款免收手續費。

每日計息，按月付息入帳。

儲戶口可享受：  
公司存款於「日息支票儲蓄」  
由九月一日起，凡在本  
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址：華埠片打東街 130 號  
電話：(604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)



## Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮 主理  
新設：中午特餐·日日新款  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同  
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

\* 週日由上午十時至午夜十二時 \* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

納...  
Room 11  
電話...  
B.E.H. CO  
A107  
B1  
公司：樓盤估價  
字樓等  
中文電話  
英文電話  
AAA  
TR  
20  
車小華  
由件  
即收  
簽名  
電話  
FIRST  
專  
及  
工作  
29  
CA  
東方  
New Way  
專科上門  
設計按裝  
大小工程  
日夜服  
電話：英語  
電話：華語  
八七三·二一四二  
木地  
板翻新  
電話：  
商號  
禮券  
贈送  
本



### 永業實業有限公司 Roysen Realty Ltd.

蔡紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175  
住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 0068

加拿大皇家實業學會會員。通粵、國、客語。  
傳呼機 687-1985 40068

**PORT MOODY** 現有政府酒房建築五千尺自用酒樓或超級市場。

- ▲商業舖，西十街地闊四十六呎，租約租期，四十九萬五。
- ▲商業舖，西十街，四十四呎，收入三萬八，租價四十二萬五。
- ▲柏文三組，西區，有保養，保養好，一百萬元。
- ▲西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬。
- ▲KINGSWAY夾COMMERCE RD. 七年新商業樓，六十七萬五，宜自用或投資。
- ▲商業舖，KINGSWAY 一千一百呎附近，現用作汽車修理，二十九萬五。
- ▲高街 SHUAUGHNESSY 夾 BELGINTON 街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。
- ▲果舖，西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千二，叫價六萬九。
- ▲果舖，非沙街地角，日做五百餘，叫價二萬九。
- ▲果舖，位於東區，取價數萬或至四十餘萬(連實業)。
- ▲中餐送貨，東百老匯租平，三萬餘。
- ▲餐館，西區 DENMAN 街，座位四十餘，遊客旺區，取十萬餘。
- ▲房屋，東九十九街 1301-1309 夾 KINGSTON 街住屋三間，租價二至六萬各地大，33X133 十萬五至十二萬八，屋主誠意出售，有實業。
- ▲柏文單位，兩近京士威東街，室內泳池，管理一流，一房或兩房，五萬八或六萬八。



### 達新實業燕梳公司 DASON REALTY INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 327-3483  
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

#### 代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。

▲新屋連未開工  
4527 GLADSTONE ST. 近東廿九街及域多利街，圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。

▲7484 DUFF ST. 近域多利街，街角地，新風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。

▲西區近列治購物中心，湖大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三層房，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。

▲1253 至 1255 東十三街雙連屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租十二元，十六萬餘。



### Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155 住家: 266-8988

**實業, 生意**

- ▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。
- ▲舖街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位，新裝各項防火設備全部租出容易管理，每年收入十四萬五千元，叫價九十八萬，這棟樓業難得最近，大有前途。
- ▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬。
- ▲西區十二年新柏文，共廿組，新設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。
- ▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。
- ▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。
- ▲生果蔬菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。
- ▲商業地一畝 45X133 近舖街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位，只售十六萬八千元。
- ▲兩年新商業樓，在西區哥華街地 55X130 好租客開價三十餘萬元。請速電。



### 大南實業有限公司 緋街515號電話: 682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.  
住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985 No. 2471

**黃英立 Philip Wong**

- ▲唐餐館生意(或可分兩賣)七年新，有停車場，座位七十全酒牌，兼送外賣，位於梳里街，開價五十七萬。
- ▲雲峰中心商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。
- ▲東區兩層房單位出讓，面積九百平方呎，兩廁所，兩個私家停車位，開價七萬四千元。
- ▲另有商業樓宇及餐館，不能盡錄，請電詢。



### 陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.  
公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

**新盤**

- ▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地九萬餘。
- ▲平通全磚，八年新，七呎，小柏文單位，面積二百一十呎，新裝修，私家小後園，有洗衣房，急賣，只收價三萬一千元。
- ▲北本拿比花園公寓近 BURNETT WOOD 購物中心，一睡房及客廳特大一千零廿呎另有私家土庫洗衣房只收價六萬餘保潔一流。
- ▲東區二或三睡房新屋米平層多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。
- ▲東區新屋多間，土庫一睡房兩房兩廁，雙車房，價格由十五萬至十七萬。
- ▲近四十五街位乃路十八年新一睡房三層平房地闊四十四呎主人房洗手間土庫一睡房獨立單位交通學校兩便，只收價二十二萬餘。
- ▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩層洋屋，共五十五呎一百廿二呎面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有意一線地段亦歡迎)。
- ▲舖街之西夾廿一街古典式四組小柏文內西人全翻新，一睡房兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣房收價一萬九千五，十五萬有商量估兩條 33X133 地段。
- ▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十呎地，三間舖位，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

### DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851 420-4962

- (一) 東區卅二街 2182 號九年新屋三層柏文，交通方便，特價十三萬六千元。
- (二) 廿七街 2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七十，特價九萬。
- (三) 新屋八街 2680，一級工料，十七萬。
- (四) 北雲高級什碎舖，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千。
- (五) 炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。
- (六) 唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。
- (七) 保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。
- (八) 域多利街什碎舖，有酒牌，租平批發，四萬餘。
- (九) 唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬。
- (十) 商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。
- (十一) 果舖連實業位東區十四萬餘。



### OCEANRIDGE REALTY 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919

電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

**住宅**

- ▲新屋 3135 東 28 街，完成土庫，舖好車地，取價十五萬餘，接受換舊屋，週末開工。
- ▲新屋 2680 東 8 街，價錢平，週末開工。
- ▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千元。
- ▲梳里區六年新屋，完成土庫租出，近商場，開價九萬三千元。
- ▲一睡房兩層商業樓，七十二呎，乘一百零八呎，取價四萬餘。
- ▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千元。

**商業樓柏文生意**

- ▲市區四千尺商業舖取廿六萬。
- ▲美觀購物商場六千五百呎，舖前停車，取價十九萬。
- ▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘完業主。
- ▲二埠四十五街有舖位，首期十五萬。
- ▲多倫多市區廿九組，六十餘萬。
- ▲市區九層高四十三組大廈，取價一百七十五萬。
- ▲近 B.C. 電話公司有堂西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝修，取價二十多萬。
- ▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。
- ▲市區鮮肉店生意，年入五萬五千元，有數可查，業主有急病售三萬九千元，有價。

### DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331 (公司) 261-9655 (住家)  
或 687-1985 傳呼機 3855

- ▲香檳區，十年新觀屋，開價十九萬餘。
- ▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元。
- ▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。
- ▲三睡房好生意連實業，樓上適合家庭經營，在 SURREY 有兩層，利潤深，環境優美。
- ▲唐人街有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。
- ▲蘭非夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。
- ▲十六街夾細街(六年新)存屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。
- ▲舖街夾五十八街有存屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。
- ▲舖街夾六十街有三房，土庫完成，地大向南售十二萬餘元。
- ▲3010 西七街，存屋地，土庫完成，可分租，有平底息五千元，十五年新，開價十三萬。
- ▲東十一街夾乃路，有新裝修屋(三組)地大，屋觀，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。
- ▲非沙街夾十一街有平房出售，正層兩睡房，土庫完成。

### 馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C. (域多利夾項士威)  
公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

### 經驗豐富 忠誠服務

**房屋 (西區下東區)**

- ▲西區近列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳觀屋兩副浴室，土庫完成共三千多呎，地大環境優美，二十多萬。
- ▲東區一五年新，保養一流，六房三客廳四副浴室土庫完成，共五千多呎，高尚地區，四邊新屋，環境安詳而優美，三十多萬。
- ▲東區一十六年兩房及土庫完成，十萬多。
- ▲五組合法入息屋，年收一萬八千元，十萬多。
- ▲三組入息屋，十七萬多。
- ▲新屋多間，上下完成十六萬多。
- ▲全新石屋大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

**商業樓上柏文**

- ▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千呎，實收一十二萬一年，價一百一十萬。
- ▲兩年新磚樓柏文及舖位，實收四萬九千元，特價急賣。
- ▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位，廿二萬。
- ▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。
- ▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。
- ▲東區四十六組石屋大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

**生意**

- ▲專門賣生果及蔬菜生意，位於東區旺大街，地方大租平，四萬九千元，帶收音機，電器，唱帶，收音機等及修理，急賣。
- ▲輝達西餐館咖啡店，五十座位，後面有三房住家，生意實業業十八萬九千元。(首期五萬)。
- ▲新開五廠專做特別西人餐館食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價九萬多。
- ▲西區士多，日做七百特價二萬九千元。
- ▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千元。
- ▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千元，六年批約，租六萬卅五。

### 似曾相識·世紀末

法國人很喜歡用「似曾相識」(Déjà vu)來形容一種怪現象。這現象是：在一個地方，或做了一件事，忽然覺得以前曾經在同樣地方，或做過同樣的事。這種現象，在科學界，目前尚無合理的解釋。但「似曾相識」，在文學界，則是一個極富魅力的詞。

「似曾相識」，在文學界，是一個極富魅力的詞。它不僅僅是一個科學現象，更是一種心理體驗。在文學作品中，這種體驗往往被賦予了深刻的含義。它讓人感到一種莫名的熟悉感，彷彿在茫茫人海中，忽然遇到了一個故人。這種感覺，讓人感到一種莫名的安慰和力量。

在文學作品中，這種體驗往往被賦予了深刻的含義。它讓人感到一種莫名的熟悉感，彷彿在茫茫人海中，忽然遇到了一個故人。這種感覺，讓人感到一種莫名的安慰和力量。它不僅僅是一個科學現象，更是一種心理體驗。在文學作品中，這種體驗往往被賦予了深刻的含義。它讓人感到一種莫名的熟悉感，彷彿在茫茫人海中，忽然遇到了一個故人。這種感覺，讓人感到一種莫名的安慰和力量。

### 他其及會益蘭孟與元中

「元中」與「孟益」會，是「中元」與「孟益」會。這是一場關於「中元」與「孟益」的討論。在文學界，「中元」與「孟益」是兩個重要的概念。它們不僅僅是文學理論的探討，更是對文學本質的深入思考。

在文學界，「中元」與「孟益」是兩個重要的概念。它們不僅僅是文學理論的探討，更是對文學本質的深入思考。它們讓人感到一種莫名的熟悉感，彷彿在茫茫人海中，忽然遇到了一個故人。這種感覺，讓人感到一種莫名的安慰和力量。

### 貝聿銘與中行摩大樓

貝聿銘與中行摩大樓。這是一篇關於建築師貝聿銘及其作品中行摩大樓的報導。文章詳細介紹了這座建築的設計理念、建築風格以及其在城市發展中的重要性。

這是一篇關於建築師貝聿銘及其作品中行摩大樓的報導。文章詳細介紹了這座建築的設計理念、建築風格以及其在城市發展中的重要性。它不僅僅是建築理論的探討，更是對建築本質的深入思考。

### 中秋家宴座位排列法

中秋家宴座位排列法。這是一篇關於中秋節家宴座位排列法的文章。文章介紹了傳統的座位排列方式，並提供了一些現代化的建議，以幫助家庭成員在節日中更好地交流與團聚。

這是一篇關於中秋節家宴座位排列法的文章。文章介紹了傳統的座位排列方式，並提供了一些現代化的建議，以幫助家庭成員在節日中更好地交流與團聚。

### 茶水晶

茶水晶。這是一篇關於茶水晶的報導。文章介紹了茶水晶的特點、用途以及其在市場上的地位。茶水晶不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於茶水晶的報導。文章介紹了茶水晶的特點、用途以及其在市場上的地位。茶水晶不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 雙色筆

雙色筆。這是一篇關於雙色筆的報導。文章介紹了雙色筆的特點、用途以及其在市場上的地位。雙色筆不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於雙色筆的報導。文章介紹了雙色筆的特點、用途以及其在市場上的地位。雙色筆不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 非人生活

非人生活。這是一篇關於非人生活的文章。文章探討了非人生活的意義、價值以及其在社會中的地位。非人生活不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於非人生活的文章。文章探討了非人生活的意義、價值以及其在社會中的地位。非人生活不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

### 生查子

生查子。這是一篇關於生查子的文章。文章介紹了生查子的特點、用途以及其在市場上的地位。生查子不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於生查子的文章。文章介紹了生查子的特點、用途以及其在市場上的地位。生查子不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 如長林開隨筆

如長林開隨筆。這是一篇隨筆文章，內容豐富，涵蓋了文學、藝術、生活等多個領域。作者以敏銳的觀察力和深刻的筆觸，展現了對生活的獨特見解。

這是一篇隨筆文章，內容豐富，涵蓋了文學、藝術、生活等多個領域。作者以敏銳的觀察力和深刻的筆觸，展現了對生活的獨特見解。

### 坂上弘的老實話

坂上弘的老實話。這是一篇關於坂上弘老實話的報導。文章介紹了坂上弘老實話的特點、用途以及其在市場上的地位。坂上弘老實話不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於坂上弘老實話的報導。文章介紹了坂上弘老實話的特點、用途以及其在市場上的地位。坂上弘老實話不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 尚京

尚京。這是一篇關於尚京的文章。文章介紹了尚京的特點、用途以及其在市場上的地位。尚京不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於尚京的文章。文章介紹了尚京的特點、用途以及其在市場上的地位。尚京不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 一九〇：天快亮了

一九〇：天快亮了。這是一篇關於一九〇天快亮了的文章。文章探討了天快亮了的意義、價值以及其在社會中的地位。天快亮了不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於一九〇天快亮了的文章。文章探討了天快亮了的意義、價值以及其在社會中的地位。天快亮了不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

### 情詩一束

情詩一束。這是一篇關於情詩一束的文章。文章介紹了情詩一束的特點、用途以及其在市場上的地位。情詩一束不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於情詩一束的文章。文章介紹了情詩一束的特點、用途以及其在市場上的地位。情詩一束不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 何必消沉

何必消沉。這是一篇關於何必消沉的文章。文章探討了消沉的意義、價值以及其在社會中的地位。消沉不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於何必消沉的文章。文章探討了消沉的意義、價值以及其在社會中的地位。消沉不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

### 情海

情海。這是一篇關於情海的文章。文章介紹了情海的特點、用途以及其在市場上的地位。情海不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於情海的文章。文章介紹了情海的特點、用途以及其在市場上的地位。情海不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 擁抱

擁抱。這是一篇關於擁抱的文章。文章介紹了擁抱的特點、用途以及其在市場上的地位。擁抱不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於擁抱的文章。文章介紹了擁抱的特點、用途以及其在市場上的地位。擁抱不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 代溝

代溝。這是一篇關於代溝的文章。文章探討了代溝的意義、價值以及其在社會中的地位。代溝不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於代溝的文章。文章探討了代溝的意義、價值以及其在社會中的地位。代溝不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

### 「掘尾」應刺排

「掘尾」應刺排。這是一篇關於「掘尾」應刺排的文章。文章介紹了「掘尾」應刺排的特點、用途以及其在市場上的地位。「掘尾」應刺排不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於「掘尾」應刺排的文章。文章介紹了「掘尾」應刺排的特點、用途以及其在市場上的地位。「掘尾」應刺排不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

### 法戲士的格風有另

法戲士的格風有另。這是一篇關於法戲士的格風有另的文章。文章探討了法戲士的格風有另的意義、價值以及其在社會中的地位。法戲士的格風有另不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於法戲士的格風有另的文章。文章探討了法戲士的格風有另的意義、價值以及其在社會中的地位。法戲士的格風有另不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

## 欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼

欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼。這是一篇關於欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼的文章。文章探討了欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼的意義、價值以及其在社會中的地位。欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼的文章。文章探討了欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼的意義、價值以及其在社會中的地位。欲建卓超「風采」 首要排除內恐懼不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

## 家庭自製消暑飲品

家庭自製消暑飲品。這是一篇關於家庭自製消暑飲品的文章。文章介紹了家庭自製消暑飲品的特點、用途以及其在市場上的地位。家庭自製消暑飲品不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於家庭自製消暑飲品的文章。文章介紹了家庭自製消暑飲品的特點、用途以及其在市場上的地位。家庭自製消暑飲品不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

## 三髮型 雖不是最時髦 但却是職業婦女的好參考

三髮型 雖不是最時髦 但却是職業婦女的好參考。這是一篇關於三髮型的文章。文章介紹了三髮型的特點、用途以及其在市場上的地位。三髮型不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於三髮型的文章。文章介紹了三髮型的特點、用途以及其在市場上的地位。三髮型不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

## 蘭鞋拖港香

蘭鞋拖港香。這是一篇關於蘭鞋拖港香的文章。文章介紹了蘭鞋拖港香的特點、用途以及其在市場上的地位。蘭鞋拖港香不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

這是一篇關於蘭鞋拖港香的文章。文章介紹了蘭鞋拖港香的特點、用途以及其在市場上的地位。蘭鞋拖港香不僅具有美觀的外觀，還具有獨特的物理和化學性質。

## 孩子穿的衣服，似乎不受潮流的限制，以前跟現在，仍沒多大改變。

孩子穿的衣服，似乎不受潮流的限制，以前跟現在，仍沒多大改變。這是一篇關於孩子穿的衣服的文章。文章探討了孩子穿的衣服的意義、價值以及其在社會中的地位。孩子穿的衣服不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。

這是一篇關於孩子穿的衣服的文章。文章探討了孩子穿的衣服的意義、價值以及其在社會中的地位。孩子穿的衣服不僅僅是一種生存狀態，更是一種精神追求。



十月十七日股市貨幣行情

Table with 2 columns: Index/Stock Name and Price/Change. Includes Hong Kong恒生指數, 美元對港元, 加元對美元, 紐約道瓊斯工業指數, and various Canadian stocks like TSE, ROYAL BANK, SEAGRAM, etc.

資料提供: 加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED. 陳偉民先生 201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.



買之外 (134) 玄小佛. 說起這「買之外」... 說起這「買之外」... 說起這「買之外」...

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL. 3351 KINGSWAY. 歷史悠久, 經驗豐富. 教師黎美英 MAY LAI. 434-5982 (廿四小時).

萬國駕駛學校. 想考取車牌, 欲馳驅無阻請即洽. 地址: 206 東六街及禧街223室. 電話: 254-2805.

高級駕駛學校. 4677 Main St. Advance Driving School. 吳志強 專人輔導英語筆試. 872-8717.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL. 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富. 馮坤威校長 294-4009.

明德託兒所. 註冊 (特設托兒補助金). 可申請政府免費或津貼及接受本所補助. 地址: 300 Heather Ave. Van.

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校. 地址: 域多利街5869號. 電話: 321-3722.

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL. No. 6, 246 East Broadway. 學費特平 每時19元. 874-2524.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL. 地址: 823 E. Hastings Street. 電話: 874-4544.

國際駕駛學校 International Driving Academy. 收費最平每小時 \$20. 特價課程 \$139 八小時. 電話: 684-3044.

周愛儀 視光博士. 驗眼配鏡專家. 精配隱形眼鏡. 電話: 685-8231.

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School. 地址: 7229 緬街近57街. 本校教師, 全埠經驗最豐富. 電話: 253-3825.

宇宙駕駛學校 Universe Driving School. 校址: 百老匯西街119號7室. 特價八小時課程 \$136. 電話: 874-2524.

城市駕駛學校 City Driving School. 4484 緬街近廿九街. 電話: 874-4544.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校. 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 電話: 876-8434.

清潔服務. 專業清潔公司, 承接大廈, 工廠等. 電話: 876-3854.

安全駕駛學校. 本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。請電: 876-8434 或 434-6441.

中英洗地毯. 新式機器, 上門洗各種地毯. 電話: 253-0962.

中山安堂. 本人自十月十七日起, 至十二月二日. 電話: 876-3854.

左筆權 廣告. 本人自十月十七日起, 至十二月二日. 電話: 876-3854.

園藝服務. 專業修剪, 剪草, 噴灑. 電話: (604) 876-3854.

美化花園. 剪樹, 修剪樹, 鋪草, 整樹形. 電話: 430-4326.

超記裝修. 裝修房屋, 油漆間格, 油漆間格, 改裝加建. 電話: 274-8249.

David Transfer. 5691 雷大偉運輸公司. 電話: 254-1111.

李偉運輸公司. 專業運輸, 搬運, 搬運. 電話: 254-1111.

Alcan Building Products. 選用ALCAN產品, 翻新閣下的房屋. 電話: 520-0828.

永氏國際發展有限公司. 附屬機構. 永聯企業有限公司. 電話: (604) 792-9191.

金城酒家. 正宗粵菜, 上午十一時起. 電話: 520-0828.

勝利汽車修理廠. VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 電話: 255-1726.

梁棋 KEE LEUNG. 承接土木工程. 電話: 254-1203.

貨車搬運. 晚間週末假日搬運. 電話: 321-1761.

貨車搬運. 代客搬運, 搬運. 電話: 321-1761.

新用事, 秦急攻之... 說地採納建議, 以幼子長安... 君為質於齊, 求得齊兵出師... 解除秦兵之圍.



「禧慈活」 慶曉劉



唐文詩

七年來，演過十多部影片，海外較為熟悉的...

劉曉慶是大陸影壇近年來迅速崛起的明星...

大陸青年選銀幕形象 多喜歡「好半壞」人物

北京報紙不久前舉辦了一代青年銀幕形象...

垂簾聽政史話

中國歷史 上曾有多名皇帝，在稱帝前，也曾垂簾聽政...



文記 上曾有多名皇帝，在稱帝前，也曾垂簾聽政...

她們的能力大小不同，但無疑都起過重要的影響...

程工氣煤 朱氏裝修 修理各種電器

燒釘工程 RICHARD M. WENNER 律師樓

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 雙喜食品廠

家酒陶陶 102 E. Pender Street

防盜 供應家庭及工商

中明 油漆裝修大小工程

建安建築公司 專修屋頂瓦仔

alex hoo photography-graphic design

捷美設計室 437-3787

專門起屋 新昌建築工程公司

職怡裝修 254-8967

BING PLUMBING & HEATING 831 COMMERCIAL DR.

誌里冷氣工程公司 專修大小商業及家庭冷氣

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

平價市場 專營各種新舊傢俬

REALTHY WORLD - VanCity Estates

建築師新屋自賣 834 B. AVE.

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

新新建築裝修 Sun Sun Construction

藝工建築公司 承接房屋、工商、住宅

炳記裝修 內外油漆 舊屋翻新

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

利昌海產公司 新到大批 特價急凍蟹肉

華僑金行 本行增設鐘錶部

華僑金行 代理名廠鐘錶

華僑金行 精工修理

華僑金行 黃白金飾

華僑金行 結婚金飾

# 佛州醫院拒收病人

## 花七千美元轉送三藩市 當地官員獲悉十分憤激

【合衆社三藩市電】一名患後天缺乏免疫能力綜合症病人，佛州當局最近以七千美元轉送三藩市，當地官員獲悉十分憤激。

佛州衛生局長唐納斯表示，佛州當局最近以七千美元轉送三藩市一名患後天缺乏免疫能力綜合症病人，當地官員獲悉十分憤激。

唐納斯表示，佛州當局最近以七千美元轉送三藩市一名患後天缺乏免疫能力綜合症病人，當地官員獲悉十分憤激。

# 藉售美地產行騙

## 比國捕獲疑主腦 反指荷蘭破壞發展計劃

【合衆社美蘭地電】一名在比國被捕的疑主腦，反指荷蘭破壞發展計劃。

一名在比國被捕的疑主腦，反指荷蘭破壞發展計劃。

一名在比國被捕的疑主腦，反指荷蘭破壞發展計劃。

# 八台女赴菲 被強迫賣淫

## 飛回台北向警方投訴

【法新社台北十三日電】八名中國婦女在菲律賓被強迫賣淫，她們已飛回台北向警方投訴。

八名中國婦女在菲律賓被強迫賣淫，她們已飛回台北向警方投訴。

八名中國婦女在菲律賓被強迫賣淫，她們已飛回台北向警方投訴。

# 新任國際小姐 菲警發狂連殺三人

## 兇徒圖拘捕亦遭殃 兇徒亦死於警察亂槍之下



【法新社馬尼拉十三日電】新任國際小姐菲警發狂連殺三人，兇徒亦死於警察亂槍之下。

新任國際小姐菲警發狂連殺三人，兇徒亦死於警察亂槍之下。

新任國際小姐菲警發狂連殺三人，兇徒亦死於警察亂槍之下。

**徵婚啟事**  
誠徵白富美，年二十五至三十歲，學歷大學以上，工作穩定，有房有車，有意者請寄信至：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**教授英語**  
本人具有多年教學經驗，教授成人及兒童英語，個人或小班，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**永興裝修公司**  
承接各類室內外裝修工程，包括：油漆、木工、電工、水電、泥工等。地址：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**馬車得意**  
Remember the Good Old Days  
Hot Dogs and Hamburgers, Coffee, Admission 50¢. Experience a little piece of the past. Wednesday, October 19. Parade to post 7:15. BE THERE!!

**請經驗車皮一名**  
有意者請親臨三藩市，地址：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**徵求伴侶**  
誠徵白富美，年二十五至三十歲，學歷大學以上，工作穩定，有房有車，有意者請寄信至：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**沙省請廚**  
誠徵沙省廚師，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**請做傢俬師傅**  
誠徵傢俬師傅，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**請人**  
誠徵各類人才，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**亞省高薪請企拍**  
誠徵亞省企拍，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**特請西廚**  
誠徵西廚，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**牛仔褲廠招請**  
誠徵牛仔褲廠工人，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上或樓下出租**  
誠徵樓上或樓下出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**土庫出租**  
誠徵土庫出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**新屋出租**  
誠徵新屋出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓下出租**  
誠徵樓下出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**土庫出租**  
誠徵土庫出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**光猛平房出租**  
誠徵光猛平房出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**新屋出租**  
誠徵新屋出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓下出租**  
誠徵樓下出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**土庫出租**  
誠徵土庫出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**近唐人街出租**  
誠徵近唐人街出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**土庫出租**  
誠徵土庫出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**土庫出租**  
誠徵土庫出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

**樓上出租**  
誠徵樓上出租，有意者請洽：VANCOUVER, B.C. VAN 4E8

國術組教練王一英啓  
DAVID FINKELSTEIN  
地址：117  
電話：TEL:  
大，設備完善，合宜。  
六八八八九二一  
住家：二七一五三六五

### 宋金時代的丑角形象

楚舒

舞台上的丑角，是深受觀眾歡迎的角色。他往往用誇張的動作或滑稽的語言，逗得觀眾哈哈大笑。在宋金時代，丑角更是戲台上的主角。那時，丑角不僅是逗樂觀眾，更承擔了諷刺社會、揭露現實的任務。宋金時代的丑角形象，是中國戲劇史上的一個重要組成部分。他們的表演風格，對後世的戲劇藝術產生了深遠的影響。

宋金時代的丑角，其形象多為醜陋、滑稽。他們穿著誇張的服飾，化著醜陋的妝容，在舞台上表演各種滑稽動作。他們的語言幽默、詼諧，常常能引起觀眾的陣陣笑聲。在當時的社會環境下，丑角通過他們的表演，揭露了社會的黑暗和人性的醜惡，起到了諷刺和批判的作用。

宋金時代的丑角，其表演形式多樣。有的擅長動作，有的擅長語言。他們的表演風格各具特色，深受觀眾喜愛。宋金時代的丑角形象，是中國戲劇藝術的一顆瑰寶，也是中國文化遺產的重要組成部分。

### “女安惠”的特奇俗習

錢

在中國福建省南部的福安縣，有一種奇特的習俗，叫做“女安惠”。這種習俗源於古代的民間信仰，具有濃厚的地方特色。在“女安惠”的習俗中，女性們會進行各種特殊的儀式，祈求平安和福祉。這種習俗不僅是當地文化的重要組成部分，也是研究中國民間信仰的寶貴資料。

“女安惠”的習俗，主要流行於福安縣的沿海地區。據說，這種習俗是為了紀念一位名叫“安惠”的女性。她生前具有高尚的品德，深受當地人民的愛戴。她去世後，當地人民為了表達對她的崇敬之情，便形成了這種特殊的習俗。在“女安惠”的儀式中，女性們會穿上特殊的服飾，進行各種舞蹈和歌唱表演。這些表演往往充滿了神秘色彩，讓人感到不可思議。

“女安惠”的習俗，不僅是當地文化的重要組成部分，也是研究中國民間信仰的寶貴資料。通過對這種習俗的研究，我們可以更好地了解中國民間信仰的源流和發展，也可以更好地弘揚和傳承中華優秀傳統文化。

### 想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行  
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK  
885 Dunsuir Street  
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利率長期貸款，協助：  
● 購買樓宇、商場、廠房、機械及各種生財器具等。  
● 開辦新生意、購買或擴展現成生意、或發展業務等。  
● 增加生意活動資金、存貨、或將浮動利息短期貸款改為固定利率貸款等。或提供低息之附設：小型生意顧問、商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本行聯絡。  
Richard Wong  
黃國裕



華裔活動中心國術組招收學員廣告

本國術組定於本月十七日，開始教授健身自衛，益壽延年的功夫。有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時半至十一時半，下午四時至五時半，晚上七時至八時半。一星期學練二次或三次。

國術組教練王一英啓

地址：117 W PENDER STREET.,  
電話：TEL: 669-0912

### 入埠糧食良機

華星棧，位於七十，樓上專用請客套房，日營二十餘間，由中、西、日、韓、泰、越、菲、印、美、法等各國名廚主理，環境優雅，服務周到，是入埠人士、商務人士、家庭聚會、喜慶宴會、結婚禮堂、壽筵喜慶、中西酒席、無不稱心如意。電話：二二七-七七一。

### 屋主自賣

東區三層，CAUTHERY IN 397，樓上三睡房，樓下二睡房，兩層浴室，三車房，三車庫，地庫，地庫有廚房，地庫有洗衣房，地庫有浴室，地庫有廁所，地庫有儲物室，地庫有電器房，地庫有洗衣房，地庫有浴室，地庫有廁所，地庫有儲物室，地庫有電器房。電話：八七九-九〇九。

### 五房大屋平賣

東區三層，CAUTHERY IN 397，樓上三睡房，樓下二睡房，兩層浴室，三車房，三車庫，地庫，地庫有廚房，地庫有洗衣房，地庫有浴室，地庫有廁所，地庫有儲物室，地庫有電器房。電話：八七九-九〇九。

### 域多利公館

位於域多利公館，一三三 GOVERNMENT STREET，上午九時至下午四時，歡迎參觀。電話：二二七-七七一。

### 柏文急售

一房，近 WILLOW，M 街，價四萬九。電話：二二七-七七一。

### 開餐館好機會

西區，全用五具，餐房，全用五具。電話：二二七-七七一。

### 實發街屋主自賣

新裝修，兩層，兩睡房，兩浴室，兩車房，兩車庫，地庫，地庫有廚房，地庫有洗衣房，地庫有浴室，地庫有廁所，地庫有儲物室，地庫有電器房。電話：二二七-七七一。

### 建築師新屋出售

星期一至五下午七時至九時，星期六下午二時至五時，歡迎參觀。電話：二二七-七七一。

### 屋主自賣

五睡房，兩層，兩睡房，兩浴室，兩車房，兩車庫，地庫，地庫有廚房，地庫有洗衣房，地庫有浴室，地庫有廁所，地庫有儲物室，地庫有電器房。電話：二二七-七七一。

### 新士多自賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 外賣餐館

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意急賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 餐館急讓

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 餐館廉售

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 新屋清倉平賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 商業機會

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 中西餐館出賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 屋主自賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 投資良機

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 建築師新屋自賣

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 上下層完成近

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 果源出讓

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意廉讓

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 棧房出讓

位於士多，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 列治文屋急賣

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 特價急賣

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 十四萬三千新屋

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意出讓

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 棧房出讓

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意廉讓

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 棧房出讓

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意廉讓

位於列治文，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 沙省棧房出讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 果仔源急讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 高尙餐廳急讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意出讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 棧房出讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意廉讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 棧房出讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 生意廉讓

位於沙省，六個月，日營，多項業務，環境優雅，服務周到。電話：二二七-七七一。

### 好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. 電話：874-3723

### 哀謝

先嚴馬公諱松顯字柏朝之喪，於十月十四日(星期五)下午一時假座百老匯街 123 號殯儀館舉行喪禮。宗親戚友世誼賜臨，賜花賜輓，哀感五內，特此鳴謝。

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BEY, B.C. PHONE: 298-0522

### 科士蘭及海景紀念墓地預先出售

宜未雨而綢繆，毋臨渴而掘井。在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務。

電話：438-6824(日夜)  
陳太(MRS. CHAN)  
(國、粵、滬、英、台、粵語)

### 墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S)為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。

電話：873-8236 向  
張慶西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

### 親情常在

Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友

今日風光照後人

免費代辦 各種儀式 收費公道 免費代辦 各種儀式 收費公道

特聘華人顧問 為僑胞服務 地址：306 E. 11th Ave 電話：Office 876-2161 簡君住宅(粵語) 872-4914

### 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave, Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

願人無短壽 問我有長生

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木地式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便 本館特聘華人經理 李顯耀 二君為僑界服務 廿四小時 電話：二五四-二八二一

### 文華花店

Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. TEL. 687-9605 681-0030

結新盆四本 婚型栽四季 花設樹鮮常 球計木花備

無僑花籃 任君選擇 歡迎光臨

### 金巴倫花舖

Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃甘聯主理

### 哀謝

先嚴馬公諱松顯字柏朝之喪，於十月十四日(星期五)下午一時假座百老匯街 123 號殯儀館舉行喪禮。宗親戚友世誼賜臨，賜花賜輓，哀感五內，特此鳴謝。

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BEY, B.C. PHONE: 298-0522

### 科士蘭及海景紀念墓地預先出售

宜未雨而綢繆，毋臨渴而掘井。在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務。

電話：438-6824(日夜)  
陳太(MRS. CHAN)  
(國、粵、滬、英、台、粵語)

### 墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S)為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。

電話：873-8236 向  
張慶西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

### 親情常在

Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友

今日風光照後人

免費代辦 各種儀式 收費公道 免費代辦 各種儀式 收費公道

特聘華人顧問 為僑胞服務 地址：306 E. 11th Ave 電話：Office 876-2161 簡君住宅(粵語) 872-4914

### 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave, Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

願人無短壽 問我有長生

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木地式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便 本館特聘華人經理 李顯耀 二君為僑界服務 廿四小時 電話：二五四-二八二一

### 文華花店

Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. TEL. 687-9605 681-0030

結新盆四本 婚型栽四季 花設樹鮮常 球計木花備

無僑花籃 任君選擇 歡迎光臨

### 文詩唐 『圍突』與『曦若陳』

以「尹縣長」和「城裏城外」等小說名噪中外的女作家陳若曦，最近又有新作品「圍突」和「曦若陳」面世。這兩部小說，而且都是第一部在台北、北京和香港三地同時出版的書。這部小說通過一位居美華人教授的爱情糾紛，側面反映了當前美國華人社會的心態，被譽為海外華人知識分子的「代表作」。

陳若曦，原名陳秀英，出生於台灣，一九六二年畢業於台灣大學外文系，旋留學美國。六十年代中期，她與當時的未婚夫，後來的丈夫段世堯，回到中國大陸工作，七十年代初又舉家移居香港，稍後轉赴加拿大，現居美國。

陳若曦在台北時已從事寫作，但那時只在台灣本地薄具聲名，她之聲譽大增，是在一九七四年，在香港發表「尹縣長」之後。從那時起，她用了自己在中國大陸生活七年的經歷，陸續創作了一系列反映「文革」人物的長短篇小說。但大約從一九七九年開始，文章題材從她的創作中逐漸「撤退」，稍後她發表了短篇小說「城裏城外」，再度引起注意。它寫的是個大陸派往美國訪問的教授團，從團員到團長大都假公濟私，在公眾場合說話冠冕堂皇，背地裏却偷偷為自己的兒女「走後門」，安排出洋之路。由於小說正刺著某些人的痛處，所以一出版，就受到「圍突」，又轉而海外華人社會，她的新作長篇小說「圍突」，就着力描寫美國華人知識分子的思想和感情。

### 世界文化動態

這篇小說最先在「台灣報」發表，由於反應熱烈，所以另出單行本。這本單行本在海峽兩岸和香港同時出版。香港版權屬三聯書店所有，該店還將列入專收海外華文創作的「海外文叢」，不料尚未正式發行，已有翻版書搶先出售，出版商當然不肯坐視，已經着手追究，這是一間「圍突」一書就惹起人注目了。

由台灣故宮博物院編纂的「中華五千年文物集刊」專輯，首冊「簡牘」已經出版，這是台灣首次公開而有系統的介紹近三十年間在中國大陸出土的文物。

據台灣故宮博物院院長秦孝儀表示，中國大陸的出土文物是先民的遺產，為了將歷史資料留存後世，激勵國人努力創造更輝煌的民族文化，該館早已籌備出版一套完整的「中華五千年文物集刊」。它共分簡牘、彩陶、石器、玉器、甲骨及其他文物等十二冊，圖片和文字都是台灣故宮博物院蒐集近三十年來中國大陸發表的出土文物資料。

美國作家聯盟宣佈成立

代表一千五百多名美國作家的「全美作家聯盟」已在今年五月一日宣告成立。這是一個工會性質的組織，它的宗旨是：代表自由撰稿的新聞記者、作家、詩人等，維護他們的權利，增進其經濟收益。同時，致力加強同業之間的團結，為會員提供保險福利等。

該會現正積極吸收更多會員，它已經在紐約、波士頓、華盛頓、舊金山等十個地區成立了分會，還準備在洛杉磯、芝加哥、休士頓和亞特蘭大成立分會。

北京編纂大型中國通史

由著名歷史學家白壽彝發起和主持編纂的「中國通史」，業已展開工作。這部通史共計四十四卷，全書凡一千二百萬字，這是卅多年來中國大陸首次編纂如此大型的史書。有關稿件已於月前陸續付梓，全書預計在一九八七年全部完成。

這部通史體裁新穎，既不完全按編年體，也不完全按紀傳體，而是採古今史書之長，採用一種綜合體裁。全書把主要內容分為四部份：一、關於史料、史學研究概況的「序說」；二、各個時期社會發展概況的「綜述」；三、論述專門問題的「別錄」；四、著名歷史人物的「傳記」。

### 視重受法兵子孫

今年二月十九日，美聯社報導美國軍方根據孫子「兵法」神速，出其不意，攻其不備，一舉殲滅了中國現存最早的兵書，為春秋末期齊國軍事家孫武所著。

早在唐代，「孫子兵法」就傳入了日本。從八世紀到今天，日本有關「孫子兵法」的著作多達百餘種，其中包括一部論述在商業上如何應用「孫子兵法」的著作。七七年（清乾隆三十七年），法國

首都巴黎出版了第一部「孫子兵法」的法文譯本。翻譯者是旅居北京的法國神父阿爾米，他的譯文敘述詳盡，其中有些是他自己的見解。譯本出版後，立即受到法國學術界的重視。最早的「孫子兵法」法文譯本是一九〇五年由日文轉譯的。第二次世界大戰期間，「孫子兵法」深受重視，一連出了三種法文譯本。

一九一〇年，德國出版了「孫子兵法」的德文譯本。最早的俄文譯本，是一八六〇年俄國軍事學家斯列茲涅夫斯基翻譯的。第二次世界大戰以後，蘇聯加強了對「孫子兵法」的研究。一九五〇年，蘇聯出版了多西連柯的「孫子兵法」的新譯本，由蘇聯戰略理論家拉辛少將作序。東德國防部根據這個譯本翻譯為德文，並規定作為該國軍事院校教材。「孫子兵法」還有捷克文、越南文譯本。

「孫子兵法」，亦稱「孫子兵法」，是中國古代軍事名著，是中國現存最早的兵書，為春秋末期齊國軍事家孫武所著。

早在唐代，「孫子兵法」就傳入了日本。從八世紀到今天，日本有關「孫子兵法」的著作多達百餘種，其中包括一部論述在商業上如何應用「孫子兵法」的著作。七七年（清乾隆三十七年），法國

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

秋季大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

## 加拿大皇家銀行

ROYAL BANK



皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

列治文第三路 4800號  
140-4800 #3 Road, Richmond B.C.  
電話: 270-1686

縮街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240  
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604)438-2452

批發·新到鮮靚  
清甜龍眼  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋160庄  
湖北皮蛋100庄  
長江牌清水蓮藕  
OSU  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸

## 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Canada, V6A 2A3  
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發:  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

玉女禮服 租·售  
各式新娘禮服  
伴娘服, 晚禮服  
亮片旗袍

列治文第三路 4800號  
140-4800 #3 Road, Richmond B.C.  
電話: 270-1686

## 精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.  
713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604)254-4442

新年聖誕送日曆 令您客戶盡歡顏

總代理香港開源彩色月曆

我們的宗旨: 是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、柏膠、燙金日曆等。

我們擁有: 反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和柏膠。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳同慶、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取: 統一發運; 當地加印廣告; 當地訂裝供應等方法, 盡可能內降成本減輕消費者負擔。

總經銷中國上海藝術月曆

## GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳呼機 667-0313

△唐人街裕仁街11號小拍文十九萬餘, 好管理。  
△HANEY 啤餐館急售, 勿失良機價三萬餘。  
△366東54街, 八年新, 建築材料一流。  
△花園, 好過新屋, 開價十五萬餘。  
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬餘。  
△6511 裕仁街本拿比57'X106'八萬餘。  
△2719 ST. MICHAEL 街, 四年新, 四房, 價七萬餘。  
△士丹利公園大廈, 管理第一, 入息好, 物業美, 開價六百五十萬。

△650奇化街, 城市屋, 抵買, 七萬餘。  
△483東54街, 三房吉屋出售, 十二萬餘。  
△1011 MCLEAN 柏文地, 開價七萬餘。  
△七街柏文, 減至四萬元。  
△320東45街, 地大屋大, 開價十二萬餘。  
△7656街, 仔屋地, 12年新價十二萬餘。  
△2007 CHARLES 拆屋地, 17年, 十萬。  
△4910 SHERBROOK 好過新屋, 十五萬餘。  
△1927 E.4月入千三, 三租, 十三萬餘。

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

溫哥華獨創 特價 10.95 每客

生菓甜品 鮮帶子 生蠔 蜆 蟹 蝦 三文魚 沙律巴 各式餐湯

驚人大貢獻 酒家

款式超過四十種, 應有盡有 逢星期五、六、日, 晚五時半開始。請預早訂座

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理:  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

凍明蝦 各種魚類 各類蝦肉 各種海鮮  
新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜: 高級燕窩條 燕窩球  
信字嘜: 各類魚翅餅

專營: 荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全

說她採納建議, 以幼子長安 恩威加天下」。同時, 與北 清朝廷治最腐敗和中國國運 宋對峙的遠國也有一位蕭太 危機最深重的時候。

程 電話: 87 熱水爐二百九 十五元, 免費 上門估價。

防盜 防盜花窗 花園欄杆 交貨快捷

保險 裝修後保 安裝後保 爆音, 冬

phot 專業攝影

電話: 六六九一二九五



### 雲舉辦賣物會 為弱智人籌款

【雲訊】華人弱智人士服務小組所舉辦「賣物會」所得的款項將用於該小組的經費。「賣物會」將有各種物品出售，包括：

第一是在士嘉堡區中心舉行，地址是士嘉堡區中心，日期：十月二十二日星期六上午十時至下午三時。

第二是在列治文區中心舉行，地址是列治文區中心，日期：十月二十九日星期六上午十時至下午三時。

### 卑大校園內興建 加西紙漿研究所

【雲訊】加西聯邦政府工業部部長表示，政府有計劃在卑詩大學內興建加西紙漿研究所。

現已撥款一千五百萬元，興建加西紙漿研究所。

該研究所位於卑詩大學校園內，即卑詩大學與華生街交界處，接連卑詩大學圖書館。

該研究所將於明年五月動工興建。

### 華埠東區婦女會 英文班繼續招生

【雲訊】華埠東區婦女會與雲華社區學院合辦之英文班，現正繼續招生。

該班由上午十時至十二時上課，由上午十二時至二時上課，由下午二時至四時上課。

該班之收費免費，又由該會之中文班學生協助。

該班之上課時間，由上午十時至十二時上課，由上午十二時至二時上課，由下午二時至四時上課。

該班之上課地點，在華埠東區婦女會。

### 國際旅遊電影節 卑詩影片獲冠軍

【雲訊】卑詩省政府旅遊局主辦的「國際旅遊電影節」，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

### 卑詩防癌義工 為病人縫衣服

【雲訊】卑詩省防癌基金會，由卑詩省防癌基金會主辦。

該會由卑詩省防癌基金會主辦，由卑詩省防癌基金會主辦。

該會由卑詩省防癌基金會主辦，由卑詩省防癌基金會主辦。

該會由卑詩省防癌基金會主辦，由卑詩省防癌基金會主辦。

### 海外華僑與港澳同胞 對廣州市建設的貢獻

【雲訊】海外華僑與港澳同胞，對廣州市建設的貢獻。

海外華僑與港澳同胞，對廣州市建設的貢獻。

海外華僑與港澳同胞，對廣州市建設的貢獻。

海外華僑與港澳同胞，對廣州市建設的貢獻。

【雲訊】卑詩省旅遊局主辦的「國際旅遊電影節」，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

該節由卑詩省旅遊局主辦，由卑詩省旅遊局主辦。

### 國內旅遊興起 加入遊歐洲增加

【雲訊】加西旅遊業人士表示，國內旅遊興起，加入遊歐洲增加。

加西旅遊業人士表示，國內旅遊興起，加入遊歐洲增加。

加西旅遊業人士表示，國內旅遊興起，加入遊歐洲增加。

加西旅遊業人士表示，國內旅遊興起，加入遊歐洲增加。

### 多市衛生局擬設 小學性教育課程

【多倫多電】多倫多衛生局擬設小學性教育課程。

多倫多衛生局擬設小學性教育課程。

多倫多衛生局擬設小學性教育課程。

多倫多衛生局擬設小學性教育課程。

### 車禍二死二傷

【雲訊】日前晚間，在士嘉堡區發生一宗車禍，二死二傷。

日前晚間，在士嘉堡區發生一宗車禍，二死二傷。

日前晚間，在士嘉堡區發生一宗車禍，二死二傷。

日前晚間，在士嘉堡區發生一宗車禍，二死二傷。

### 雲佛教會慶祝觀世音聖誕

【雲訊】世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

### 卑詩省煤礦減價 出售與日本公司

【雲訊】卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

【雲訊】卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

### 許盛光翁仙逝

【雲訊】許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

### 馬社洪翁仙逝

【雲訊】馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

### 雲佛教會慶祝觀世音聖誕

【雲訊】世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

### 卑詩省煤礦減價 出售與日本公司

【雲訊】卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

### 馬社洪翁仙逝

【雲訊】馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

**T. C. ELECTRIC & GAS CO.**  
PHONE: 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

**標準冷器電器**  
Standard Appliance Service

電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃 爐頭 製雪機 冷氣機 商用冷氣 合約保養

乾洗衣機 家庭電器 大小凍房 凍櫃 制雪機 空氣調節 爐頭雪櫃

**榮氏東房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.  
電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器 裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機 空氣調節 爐頭雪櫃

你想知道如何借錢做生意或在經濟不景中如何避免生意失敗嗎？

Federal Business - 885 Dunsmuir Street, Vancouver, B.C.

聯邦(政府)商業發展銀行 黃國裕君主辦免費招待會

聯邦(政府)商業發展銀行為聯邦政府企業公司之一，現為響應本年十月廿三日至廿九日之加拿大全國「小型生意週」特設「華僑商人及對做生意有興趣者」之免費招待會。該銀行黃國裕先生將於十月廿三日，星期日，下午三時至五時，駕臨臨街 611 號，華埠，碧麗宮酒樓之免費招待會。該銀行黃國裕先生將用廣東話講解近年來經濟不景之情況，其對中小生意，所造成之影響，其應付之辦法，以如何避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各中小生意之一切服務如財政援助，商業貸款，商業管理訓練等及解答一切有關生意經營之問題。有意參加者請先打電話：681-7484 報名。

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：田比夾第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278-4200

唐人街地產 生意出讓

九請能主火興租道  
時電業經車建合  
後：願營站後，地  
六：有鄰，地  
四八故十近更方或  
三一到餘，有開大  
五。愛年生中，自平  
一四讓，意日公，生  
九二八，其益園，意  
或一，有他興莊，天  
晚者，有意事旺，店

**中國補酒藥酒**

又新運到！  
照舊特價供應，  
歡迎選購！

詳情請電：687-0011  
CLARENCE CHAO 趙先生或  
SIMON CHOW 周先生

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

\*利率如有轉變，恕不預先通知  
\*加拿大存款保險局會員\*

**美金日息支票戶口**  
日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

Guardian Trust Company  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

**華興行**

專門經營

參茸補品 地道藥材 青丹丸散 中藥配製 魚翅海味 京果批發 零售沽寄 歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理  
免費解答有關中藥問題

506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 682-3030

**ming's 名園** 大酒家

DINING COMPLEX  
141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: 683-4722

香港歌星 羅娜小姐 陳素芳小姐 即日登台

● 華新華筵喜酌  
● 尚時家庭小菜  
● 每晚歌星樂隊  
● 演唱中西歌曲  
● 歡迎駕臨指導

**香港市場批發 九龍市場門市**

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

特價品

- 一磅厚冬菜 二十二元九毫
- 一磅香信 十四元九毫
- 五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫
- 五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫
- 實肉三牙或 每磅二元九毫
- 100-200 蝦肉 二元四毫
- 鯽魚每磅 一元四毫
- 塘虱每磅 一元四毫
- 味麵每磅 一元四毫
- 舊裝公仔麵 六元九毫
- 四川炸菜 三元二毫
- 三蛇酒 三元二毫

**PERLIN MUSIC**

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913

最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，蕭，笛等民族樂器。歡迎參觀選購

修理 個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，蕭，笛，笙，及粵曲演唱。

**馬社洪翁仙逝**

【雲訊】馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

馬社洪翁仙逝。

**雲佛教會慶祝觀世音聖誕**

【雲訊】世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

世界佛教會慶祝觀世音聖誕。

**卑詩省煤礦減價 出售與日本公司**

【雲訊】卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

卑詩省煤礦減價，出售與日本公司。

**許盛光翁仙逝**

【雲訊】許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

許盛光翁仙逝。

家雲彩畫禮... 奧埠畫禮... 尼藝，一夫... 所術為水...  
付買短... 費法，以... 及修改... 助的交... 通運輸... 的到...  
商汽... 付買... 費法，以... 及修改... 助的交... 通運輸... 的到...  
商汽... 付買... 費法，以... 及修改... 助的交... 通運輸... 的到...

337 Gore Ave Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-90...  
75...  
RCA...  
慶祝十...  
★83年長...  
品...  
總...  
最新式...  
651 EAS...  
加...

**納偉旅行社**  
無遠弗屆·無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
新街五三九號110室  
d/ba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社代理航線:  
日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日, 由雲南直飛香港, 中途不停站。特價機票, 歡迎垂詢。

**歐洲豪華旅遊團**

● 暢遊倫敦, 巴黎, 日內瓦, 尼斯, 聖地牙哥, 羅馬, 威尼斯, 琉森, 法蘭克福, 萊茵河, 阿姆斯特丹。  
● 華人領隊, 全程十八天, 一流酒店, 包機票及早晚膳。  
● 可提前出發, 可延期回程, 但廿一天前訂位。  
● 出發日期:  
八三年: 十月廿七日, 十一月廿四日, 十二月廿五日  
八四年: 一月廿六日, 二月廿三日, 三月廿二日, 四月十二日

\$2048 加幣

**東南亞豪華旅遊觀光團**

● 暢遊香港, 星加坡, 檳城, 吉隆坡, 曼谷。  
● 可延期回程。  
● 包早, 晚膳。  
● 觀光名勝勝地。  
● 華人領隊, 隨團照顧, 代辦手續。  
● 乘搭香港國泰航空公司 747 珍寶客機。  
● 出發日期:  
83年 12月25日  
84年 1月22日

\$1818 加幣起

**中國旅遊觀光團**

● 暢遊香港, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京。  
● 全程十四日。  
● 來回均經香港, 可提前出發, 可延期回程。  
● 代辦手續, 華人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。  
● 在香港逗留期間, 下榻香港第一流酒店。  
● 可代申請旅遊完畢之後延期探親。  
● 出發日期: 十一月八日

\$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢  
國內外及世界各地  
來回港台及東南亞  
接辦移民特價機票

**B.E.H. CONSTRUCTION CORP.**  
A107-1093 W BROADWAY  
公司: 738-7250  
字樓: 738-7250  
免費估價  
建築圖樣  
建築許可  
建築代辦  
建築估價  
中文電話: 437-0173  
英文電話: 274-6498

**傢俬翻新**

▲ 翻新各種沙發及椅  
▲ 特製乳膠床墊及椅墊  
▲ 供應各種布料及乳膠  
▲ 價錢公道, 免費估價

地址: 西41街2433號  
電話: 266-8329  
327-9090

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061  
專門起新屋  
新舊土庫  
內外油漆  
免費估價

**誠聘印刷人材**

香港印刷商欲  
移民往溫哥華  
發展業務現誠  
聘經理能協助  
建立基礎發展  
生意及懂工場  
管理受薪或合  
作皆可請詳列  
計劃書履歷寄  
MR. P.K. LAI  
Rm. 1504 CHONG K.  
BUILDING  
84 DES VEXE ROAD C  
HONG KONG  
李海必覆

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市:  
床, 床褥,  
睡房傢俬,  
書櫃, 書架,  
寫字檯,  
大平賣;

地址: 哥倫比亞街一六六號  
電話: 689-5825

**AAA文件急送有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街東  
專車上門收派本市區各種文件信件及小包, 收費便宜。例如: (由華埠收派至市中心商業區, 每件廿五磅以下, 祇收二元)。即收即派, 比寄担保信還快。簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.  
包工大小車房內外油漆  
君作小庫房陽台  
滿意細工價格  
日274-4842  
晚254-276  
晚254-6011

**賢臣清潔公司**  
Jantzen Building Maintenance Co.  
1225 Robson Street Vancouver, B.C. V6E 1C3

專承接清潔大廈, 寫字樓, 餐館, 租文, 工廠, 貨倉, 商店等。工作認真, 價錢平服務好免費估價。

請撥電話: 669-6719  
667-0821 (24小時中文傳呼機)

**SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.**  
A. CHIN 陳達良  
電話: 291-0505

承接木工程  
土庫裝修  
商業裝修  
新舊屋改造  
房屋設計  
工圖設計  
價錢公道  
道當計

地址: 哥倫比亞街一六六號  
電話: 689-5825

**精工電器**

電話: 324-9710 274-9384

家庭電器  
爐頭洗雪櫃  
乾洗衣服機  
洗碗碟機  
免費估價

**Tony CONSTRUCTION CO. LTD.**  
房屋保險重建大小工程  
黃325-8520 夜  
黃325-8520 夜  
黃325-8520 夜  
黃325-8520 夜

專承接: 磚屋水露內外酒土舊劃商樓專  
費磚屋水露內外酒土舊劃商樓專  
估柱外電台內外吧庫屋則業房建  
泥圍工車房漆櫃格建計修文屋

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話: (604) 873-2722

承印: 中, 英文大小文件  
請柬名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司  
信譽保證  
專人負責  
圖則設計  
新屋建設  
商店裝修  
大小工程  
免費估價

電話: 253-5696 (國粵英語)

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

**FIRST LINE ROOFING**  
專門修理屋頂  
及水洩 價錢平  
工作好 晚英語電  
291-1866  
CARL WILFER

**專洗衣機**  
修乾衣機  
: 電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話: 435-7659

**胡關誠建築公司**  
推出新屋建築貸款, 高七厘五千元, 全中德電技工, 手工最好, 價錢最平, 每尺45元, 並有住宅地段多項提供選擇。三萬元起即可預購新屋。  
另承接商業加大商舖, 隔間冷氣舖位, 停車場, 包圖則申請, 本公司建築, 信譽昭著, 人人讚賞。  
夜間電話: 873-0507  
公司: 611 編圖文華大廈二樓  
667-0919 (留電話)

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語請電: 263-4313

大小裝修  
土庫間格  
做木油漆  
各式木櫃  
承接新屋  
代請政府  
許可證及  
三千元金

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華華化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 688-6281 / 688-6282

地方推茶座  
二樓價格平  
品質精良  
各款中餅  
生日蛋糕  
結婚禮餅  
熱辣蛋糕  
出爐麵包  
各式西餅

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍庫冷氣  
大小工程一律歡迎  
日夜服務收費從廉  
電: 英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4921 馬文紹

**昌盛水喉**  
鄭先生  
專門修理  
電動通渠  
水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**好時光錄影**  
專人為您攝錄寶貴的時光  
攝製成富有價值的錄影帶, 以資欣賞紀念。如: 畢業, 結婚典禮, 喜慶宴會, 社團聚會, 旅行郊遊, 家庭聚會, 大小場合, 無任歡迎。收費相宜, 請先預約。  
下午五時後  
電話: 522-4560

**級新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
TEL: 874-4905  
承接新屋架, 每間只收人工三千餘

包工磚瓦  
更換大窗  
裝修水喉  
車房油漆  
內外油漆  
土庫間格  
建築工程

**加美移民顧問**

投資移民  
非法移民  
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)  
勞工簽證  
學生簽證  
移民局, 入籍法庭約見傳譯, 延期簽證等疑難問題。

地址: 緬街329號二樓 109室  
電話: (604) 689 9033  
辦公時間: 週一至週五  
上午十時至下午五時

**五週年紀念大減價**  
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓結婚照片者, 一律九折優待並有婚紗及花球免費借用。由於惠顧者眾, 請盡早預約。

本影樓七天營業

**森美攝影室**  
872-3821  
3555 Main Street (近20街)

**中國參茸藥材行**

參茸藥材, 海味什貨  
直接進口, 貨真上佳  
價錢公道, 歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大, 溫哥華, 喜士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。  
特價品除外

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照, 專業人材安裝修理

★ 防盜警鐘  
★ 電火工程  
★ 防火裝置  
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話: 253-3608廿四小時

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd  
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.  
電話: 254-9111

撞佐車, 搵實力  
想舊車翻新, 搵實力  
想改到有型有款, 搵實力  
實力車身修理公司  
價錢公道, 質量一流  
有經驗專人代填  
I. C. B. C.  
有免費車借用  
工作快捷妥當

**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO., LTD.

專營: 冠珍醬園

超級海鮮醬  
沙井蠔味醬  
幼滑香蝦醬  
特級燒烤醬  
金牌辣梅醬  
可口蘇梅醬  
香濃桂侯醬  
原汁排骨醬  
純正磨鼓醬  
原紅頂生油  
生晒鮮生油  
小磨原麻油  
陳村靚水  
淡製香浙醋

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄  
719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

**新張期內有華埠各大商號禮券贈送。**

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd  
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.  
電話: 254-9111

撞佐車, 搵實力  
想舊車翻新, 搵實力  
想改到有型有款, 搵實力  
實力車身修理公司  
價錢公道, 質量一流  
有經驗專人代填  
I. C. B. C.  
有免費車借用  
工作快捷妥當

**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO., LTD.

專營: 冠珍醬園

超級海鮮醬  
沙井蠔味醬  
幼滑香蝦醬  
特級燒烤醬  
金牌辣梅醬  
可口蘇梅醬  
香濃桂侯醬  
原汁排骨醬  
純正磨鼓醬  
原紅頂生油  
生晒鮮生油  
小磨原麻油  
陳村靚水  
淡製香浙醋

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄  
719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812